

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Anusaṅsāvaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[300. Anusaṇṣāvaka¹]

I saw Vipassi, the Victor,
wandering about for alms food.
I gave an owl's [measure of] food²
to the Best Biped, Neutral One. (1) [2713]

Happy, with pleasure in [my] heart,
I greeted [Buddha] at that time.
I sang the praises of Buddha,
wishing for the ultimate goal. (2) [2714]

In the ninety-one aeons since
I sang [the Buddha's] praises [then],
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of singing praises. (3) [2715]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (4) [2716]

Thus indeed Venerable Anusaṇṣāvaka Thera spoke these verses.

The legend of Anusaṇṣāvaka Thera is finished.

The Summary:

CChitaka and Pārichatta,
Sadda, Gosīśasanthara,
Pada, Padesa, Saraṇa,
Amba and Saṇṣāvaka too:
there are forty-seven verses
which are counted by those who know.

The CChitakapūjaka Chapter, the Thirtieth

Then there is the Summary of Chapters:

Kaṇṇikāra, Hatthidada,
Ālamban', Udaḱāsana,
Tuvāra and Thomana too,

¹"Praiser" or more loosely "Singer of Praises"

²BJTS Sinhala gloss takes *ulūṇabhikkhaṃ* to mean a small amount and I follow suit; cf. "eat like a bird." But the term — which I do not find documented in the dictionaries — could also refer to something that owls typically eat, or even the flesh of owls. Cty provides no explanation.

Ukkhepa, Sīsupadhāna,
Paṇṇada and CChitapūji:
in total all the verses here
[do number] four [times] one hundred
plus one more than fifty as well.³

Twenty-five hundred [verses] all
[plus] seventy-two more than that:
three hundred *apadāna* [poems]
are counted by those who see truth.

The Third Hundred⁴ is finished.

³ reading *cchattāri ccha satānīha* with BJTS for PTS *cchattārīsa satānīha* (“forty hundred”); I take the total to be 451 for this century of legends

⁴ *sataka* is a common structure in Sanskrit and Pāli poetry, usually referring to one hundred verses, rather than (as here) one hundred stories.